

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition française]  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1959)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Ici et ailleurs... = Here, there and everywhere... = De aquí y acullá... = Aus aller Welt...  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-792208>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Tissu jacquard nouveauté en coton mélangé et lurex  
Jacquard-Nouveauté aus Baumwollmischgewebe mit  
Lurex  
Modèle Pierino, Stockholm  
Photo Jack Malaise

Ici et ailleurs...

Here, there and everywhere...

De aquí y acullá...

Aus aller Welt...



ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Ottoman chiné haute nouveauté  
Hochmodisches Ottoman chiné  
Modèle Robell Modeller, Stockholm

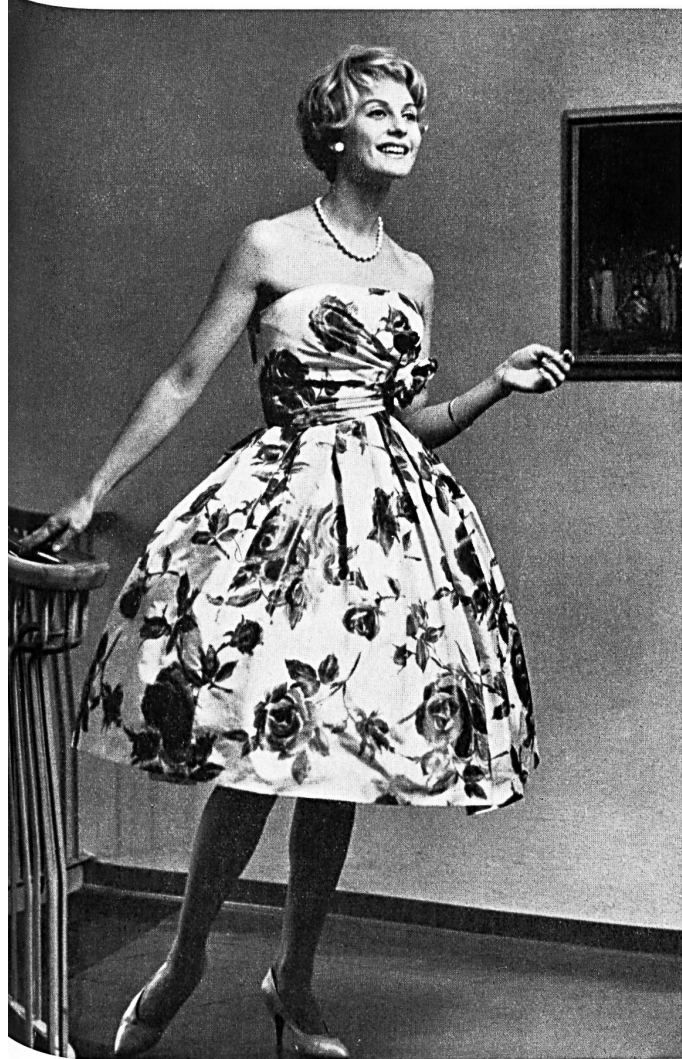


ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Satin duchesse pure soie  
Reinseidener Duchesse-Satin  
Modèle Pierino, Stockholm  
Photos Jack Malaise

RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S.A.,  
ZURICH

Satin duchesse chiné, soie et bemberg  
Raso duquesa chiné, seda y bemberg  
Modèle Pertegaz, Barcelone



RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S.A.,  
ZURICH

Taffetas chiné, pure soie / reine Seide  
Modèle Pertex, Stockholm



RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S.A.,  
ZURICH

Satin duchesse chiné, soie et bemberg  
Raso duquesa chiné, seda y bemberg  
Modèle Pertegaz, Barcelone  
Photos Ramón Battles



Model by MARTY & CO., ZURICH  
Fabric by HEER & CO., THALWIL



Model by MARTY Switzerland







Modèle EL-EL S. A., ZURICH

Satin duchesse chartreuse, brodé  
Chartreuse embroidered satin  
Raso duquesa bordado, de color Chartreuse  
Bestickter, Chartreuse-farbiger Duchesse-Satin  
Photo Lutz



Modèle EL-EL S. A., ZÜRICH

Tissu chiné pure soie  
Warp printed pure silk fabric  
Tejido chiné de seda pura  
Reinseidenes Gewebe in Chiné-Druck  
Photo Achille B. Weider





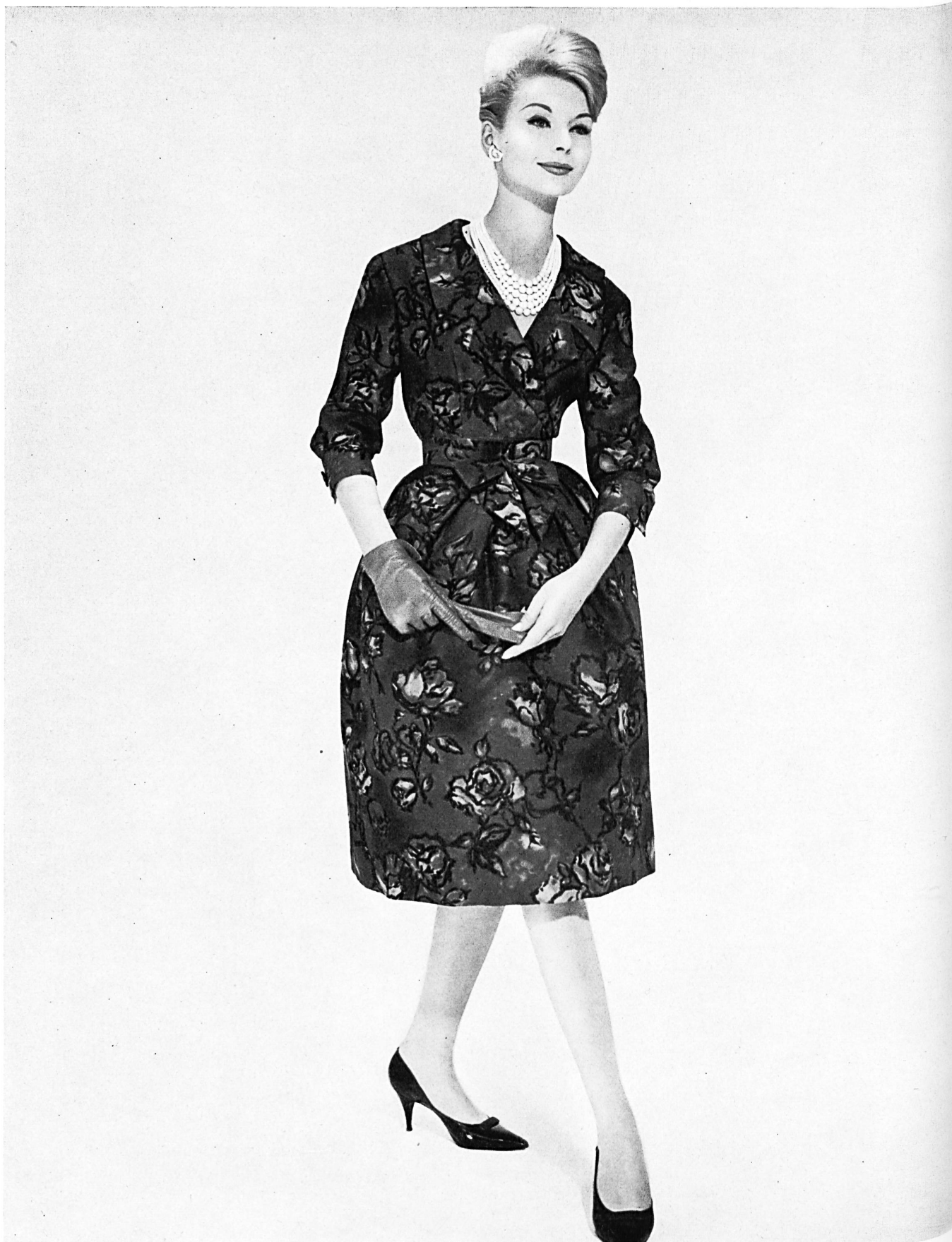


Photo Lutz

MODÈLE ALGO S.A., ZURICH

Tissu soie et laine imprimé de  
Printed silk and wool mixed fabric by  
Tejido mezclado de seda y lana estampado de  
Gemischtes Seide- und Wollgewebe bedruckt von  
HEER & CIE S.A., THALWIL



MODÈLE MARTY & CO., ZÜRICH

Tissu jacquard chiné, lamé, en soie naturelle de  
 Pure silk Jacquard warp printed lamé fabric by  
 Tejido Jacquard de seda pura chiné y brochado de  
 Reinseidenes Jacquard-Gewebe kettbedruckt und  
 lamé von

SOIERIES STEHLI S.A., ZÜRICH

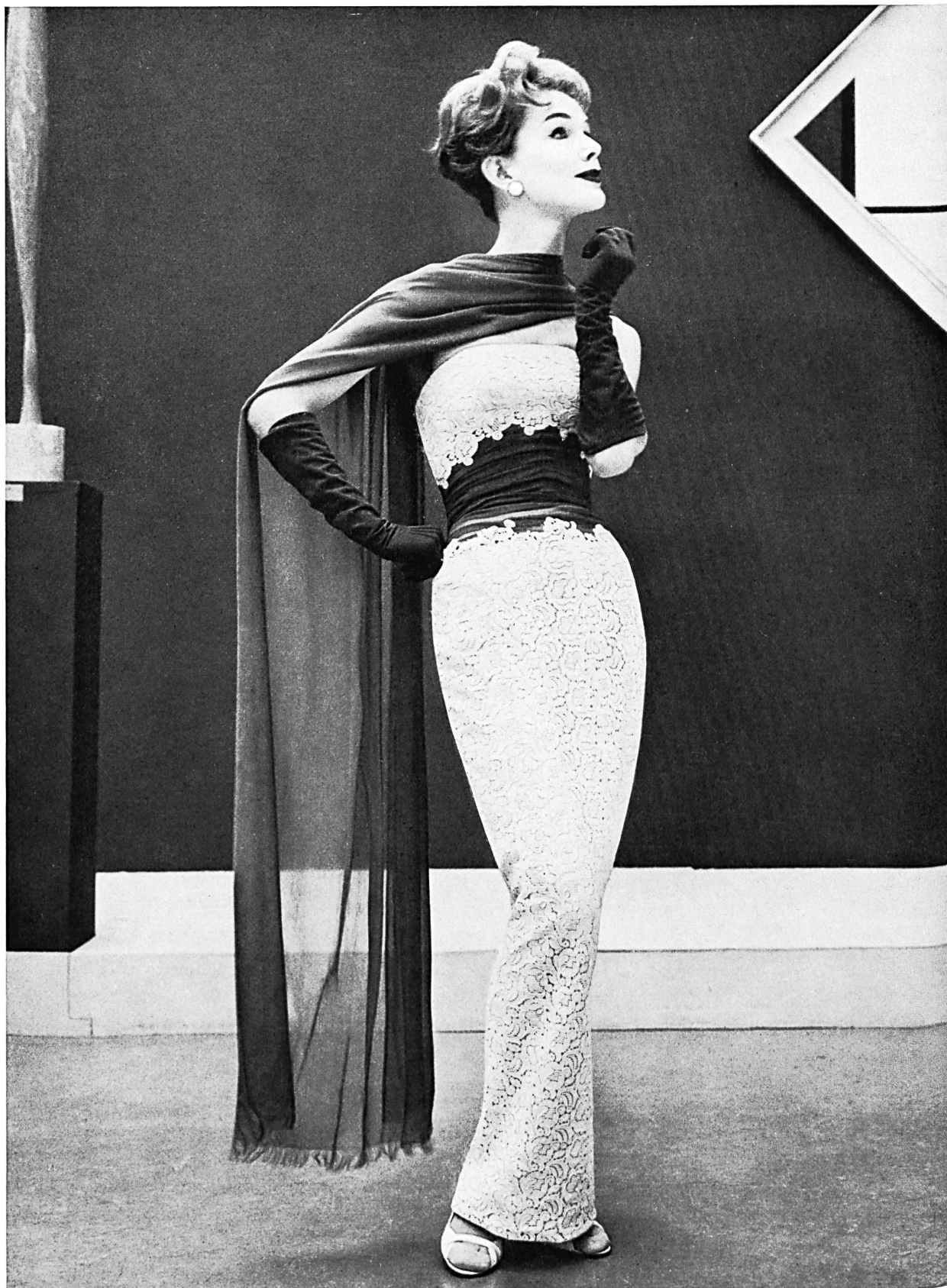


Photo Rév

MODÈLE MAX LATTMANN, ZURICH

Guipure mauve pâle de  
Pale lilac colored guipure by  
Encaje de guipur color de malva pálido  
Blasslila Guipure von

NEUBURGER & CO., S.A., SAINT-GALL





MODÈLE EUGEN BRAUNSCHWEIG,  
ZURICH

Tissu / fabric / tejido / Gewebe  
« bégé Réception »  
Velours de coton imprimé de  
Printed cotton velvet by  
Terciopelo de algodón estampado de  
Bedruckter Baumwoll-Samt ; von

BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE,  
ZURICH



MODÈLE EUGEN BRAUNSCHWEIG,  
ZURICH

Tissu / fabric / tejido / Gewebe  
« bégé Petit Diner »  
Voile jacquard imprimé, soie et lurex, de  
Printed Jacquard silk and lurex voile by  
Velo Jacquard estampado de seda y lurex de  
Bedruckter Jacquard Voile aus Seide und  
Lurex Garn ; von

BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE,  
ZURICH



MODÈLE MODEN S.A., MONTREUX  
« SAMODE »

Robe en organdi marine pure soie avec riche bro-  
derie suisse en relief  
Pure navy blue silk organdy with rich Swiss raised  
embroidery  
Vestido de organdi de pura seda azul marino con  
bordado suizo en relieve  
Reinseidenes marineblaues Organdy-Kleid mit  
schweiz. Reliefstickerei



Modèle RENA A.G., ZURICH

Tissu / fabric / tejido / Gewebe

« bégé Réception »

Velours de coton imprimé de

Printed cotton velvet by

Terciopelo de algodón estampado de

Bedruckter Baumwoll-Samt von

BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH







Photo Lutz

Modèle EUGEN BRAUNSCHWEIG, ZURICH

Taffetas chiné pure soie de  
Warp printed pure silk taffeta by  
Tafetán de pura seda chiné de  
Kettbedruckter reinseidener Taft von

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL



Modèle WALTER STARK, SAINT-GALL

Organdi de soie brodé de  
Embroidered silk organdy by  
Organdí de seda bordado de  
Bestickter Seiden-Organdy von

WALTER STARK, SAINT-GALL





Photo Lutz

Modèle WALTER KRIESEMER & CO. A.G., SAINT-GALL

Tissu de coton léger de  
 Lightweight cotton fabric by  
 Tejido ligero de algodón de  
 Leichtes Baumwollgewebe von

STOFFEL & CO., SAINT-GALL

Modèle RENOMMÉE S. A., MONTREUX

Tissu de térylène imprimé, de  
Pure terylene printed fabric by  
Tejido de terileno puro estampado de  
Reines Terylen Gewebe, bedruckt von

WEISBROD-ZÜRRER SÖHNE, HAUSEN a. A.  
« ZÜRRER »

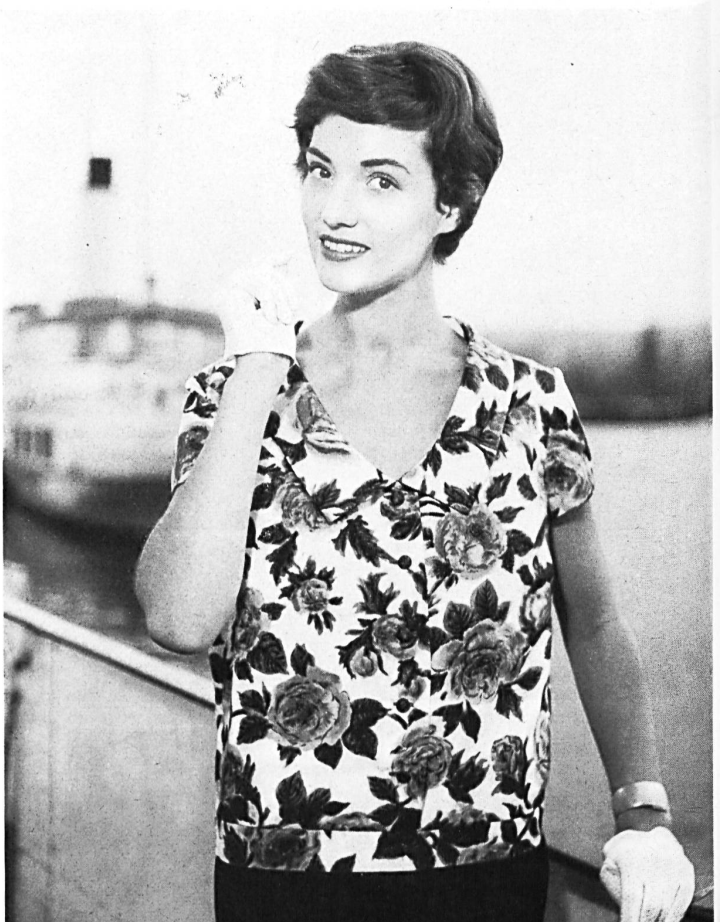


Photo Gallivaggi



REICHENBACH & CO., SAINT-GALL  
« RECO »

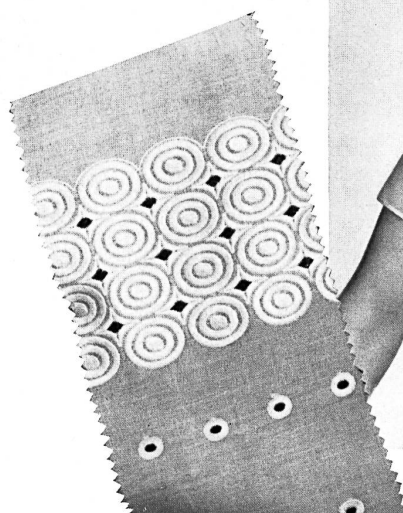
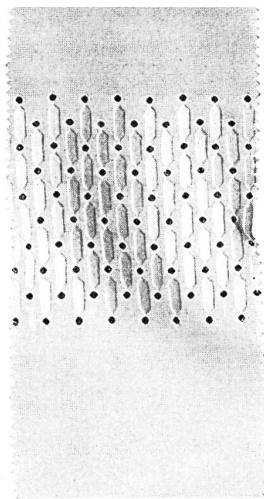
Tissu / fabric  
« Miranda » imprimé / printed



REICHENBACH & CO., SAINT-GALL  
« RECO »

Imprimé pure soie / reine Seide  
Modèle K.E. Spranger G.m.b.H.,  
Constance





REICHENBACH & CO., SAINT-GALL  
« RECO »

Batiste Minicare brodée  
Modèles Ersä, Saarbrücken





BERTHOLD GUGGENHEIM SOHN & CO.,  
ZÜRICH  
« bégé »

Velours de luxe « bégé Réception », coton imprimé  
« bégé Réception », bedruckter Baumwoll-Luxus-  
Samt  
Modèle Ruth Palme, Berlin  
Photo Helmut Lohmaier



SOIERIES STEHLI S. A., ZÜRICH

Taffetas chiné lamé, soie naturelle/reine Seide  
Modèle Detlev Albers, Berlin



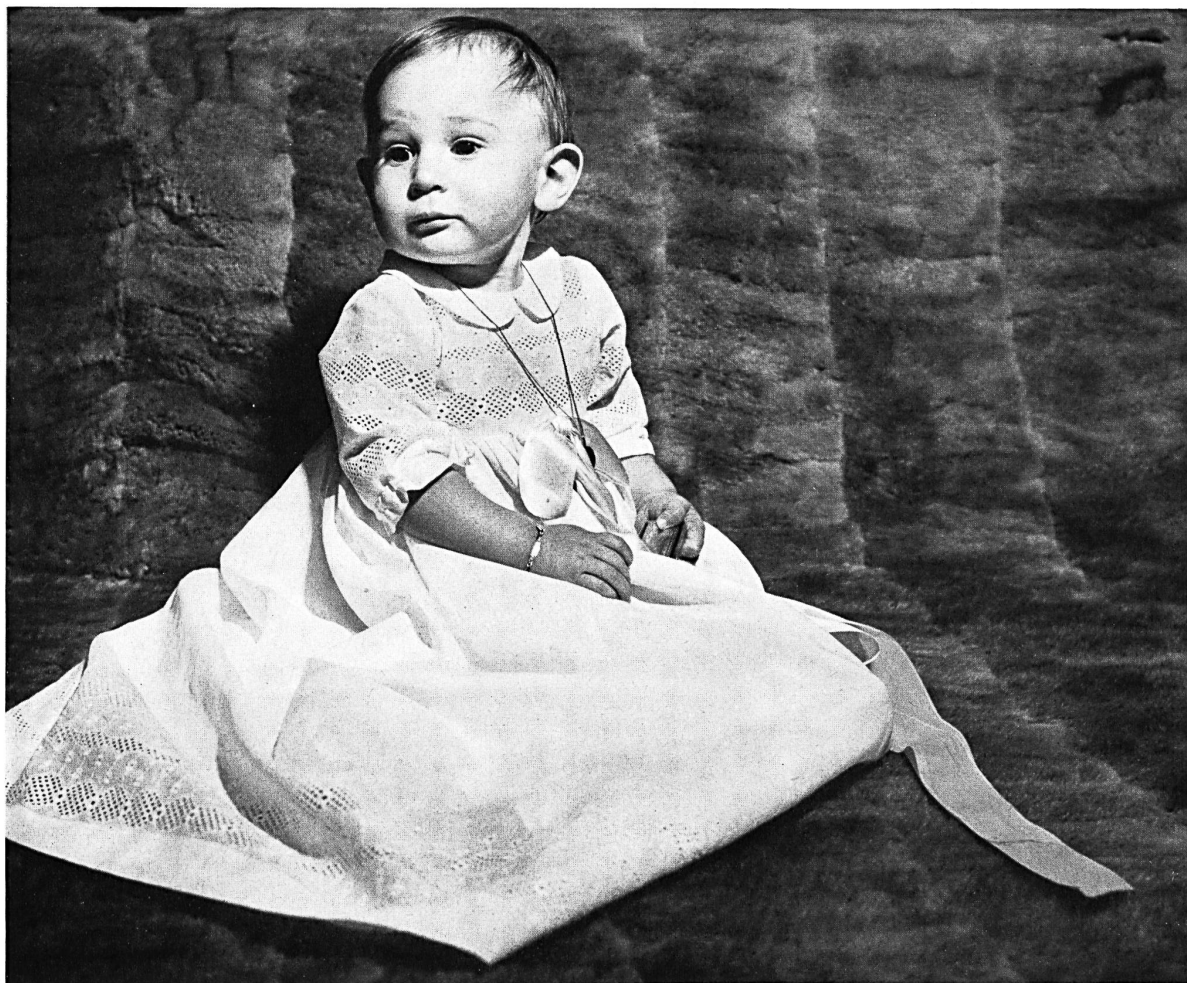


RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S. A., ZURICH

Organdi satin chiné, pure soie / reine Seide  
Modèle Claussen, Berlin  
Photo Leonard

JACOB ROHNER S.A.,  
REBSTEIN

Batiste Minicare brodée  
Modèle Michèle Roger  
Photo Joseph Grove



JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Popeline double-retors infroissable brodée  
en bleu  
Modèle Michèle Roger  
Photo Joseph Grove







S. A. STÜNZI FILS, HORGEN

Taffetas-chiffon de soie / silk  
Modèle Pierre Cardin, Paris  
exécuté par / made by  
E. Lucas Pty. Ltd., Ballarat et Melbourne  
Photo Helmut Newton



WEISBROD-ZÜRRER SONS, HAUSEN a. A.  
« ZÜRRER »

Bangkok bouclé sheer frocking  
Modèle Pierre Cardin, Paris  
exécuté par / made by  
E. Lucas & Co. Pty. Ltd., Ballarat et Melbourne  
Photo Helmut Newton





**BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH**

Le stand de cette maison à la :  
 The stand of this firm at the :  
 El stand de esta casa en la :  
 Der Stand dieser Firma bei der :  
 Mitam-Mercato Internazionale del Tessile per Abbigliamento, Milano  
 Photo Tenca

La maison Vale & Nogueira, à Porto, expose fréquemment des produits textiles suisses dans les vitrines de son magasin « Armazéns do Castelo ». Nous avons le plaisir de reproduire ici une vue d'une vitrine réunissant des articles des producteurs suivants :  
 The firm of Vale & Nogueira at Porto frequently displays Swiss textiles in the show-windows of their shop « Armazéns do Castelo ». We take pleasure in reproducing here a view of a shop window displaying products by the following manufacturers:

**CHARLES GORINI, SAINT-GALL**

broderies sur tissus de rayonne / embroidered rayon fabrics

**HAUSAMMANN TEXTILES S. A., WINTERTHUR**

tissus pour rideaux / curtainings

**M. HUBER-LEHNER, APPENZELL**

mouchoirs / handkerchiefs

**J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU**

tissus fins imprimés / printed fine fabrics

**JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN**

blouses brodées / embroidered blouses





OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE  
ZURICH ET LAUSANNE

## Les services qu'il peut rendre aux maisons étrangères

Organisme central économique de renseignements, de documentation et de propagande, l'Office suisse d'expansion commerciale (O. S. E. C.) a pour but d'aider de toutes manières les maisons étrangères désireuses d'entrer en relations d'affaires avec la Suisse. Tous les rensei-

gnements destinés à des acheteurs étrangers sont en principe fournis **gratuitement**, sauf dans des cas spéciaux exigeant des recherches compliquées et coûteuses.

- 1 Transmission d'adresses de fabricants et commerçants suisses.
- 2 Indication du ou des producteurs suisses d'un article déterminé.
- 3 Entremise pour faciliter à un représentant étranger l'obtention de l'agence d'une maison suisse. Les candidats à une représentation remplissent un questionnaire et si les renseignements sont favorables, l'adresse du représentant est inscrite dans les fichiers de l'O. S. E. C. et son adresse transmise aux maisons suisses cherchant un agent à l'étranger.
- 4 Edition et vente du « **Répertoire de la production suisse** ». Ce répertoire, établi avec une grande précision, paraît tous les trois ans environ, contient les adresses de plus de 7000 fabricants suisses et mentionne plus de 7000 articles différents. Il est édité en français, allemand et anglais.  
**Prix :** Suisse: Fr.s. 20.80 plus port;  
Etranger: Fr.s. 24.— port compris.
- 5 Organisation des participations suisses aux Foires et Expositions. Renseignements sur ces manifestations.
- 6 Renseignements généraux sur l'économie nationale suisse et sur ses industries.  
Edition des brochures « La Suisse, harmonie et contrastes », « La Suisse et ses industries », etc.
- 7 Renseignements sur le commerce extérieur entre les pays étrangers et la Suisse.  
Edition de prospectus et de numéros spéciaux relatifs à ces problèmes.
- 8 Edition des publications périodiques de l'O. S. E. C.:
  - a) « **Technique Suisse** »  
(Editée en collaboration avec la Société suisse des constructeurs de machines, Zurich.)  
(3 numéros par an)  
**Abonnement :** Suisse (1 an): Fr.s. 6.—  
Etranger (2 ans): Fr.s. 15.—
  - b) « **La Suisse industrielle et commerciale** »  
(3 numéros par an)  
**Abonnement :** Suisse (1 an): Fr.s. 4.—  
Etranger (2 ans): Fr.s. 10.—
  - c) « **Textiles Suisses** »  
(4 numéros par an)  
**Abonnement :** Suisse (1 an): Fr.s. 18.—  
Etranger (1 an): Fr.s. 24.—Ces diverses publications sont éditées en plusieurs langues.
- 9 Etude de tous problèmes intéressant l'industrie suisse dans ses rapports avec l'étranger.  
Examen de requêtes et communications émanant des correspondants étrangers.
- 10 Exécution d'enquêtes détaillées sur le marché suisse (système par sondage) avec la collaboration d'instituts spécialisés.
- 11 Edition et distribution à l'étranger de films sur la Suisse.

### Représentation de l'O. S. E. C. à l'étranger

L'O. S. E. C. est en contact très étroit avec les ambassades, légations et consulats de Suisse dans le monde entier et avec les chambres de commerce suisses à l'étranger. Il entretient en outre ses propres bureaux dans plusieurs centres.

## OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE

### ZURICH

Dreikönigstrasse 8  
Tél. 25 77 40

### LAUSANNE

Rue de Bellefontaine 18  
Tél. 22 33 33

1 2 3 4 5 Les chiffres figurant sous chaque ville indiquent les attributions de chaque siège. 6 7 8 9 10 11